

汉语二语者学术语篇转述动词使用特征及教学对策 ——以汉语国际教育专业为例

李慧 *

上海大学, 中国

周紫宣

上海市浦东新区福山外国语小学, 中国

摘要

本文通过自建语料库对汉语二语者学术语篇中的转述动词使用特征、偏误等方面进行分析, 研究发现: 汉语二语者学术语篇中, 不同功能类型的转述动词使用频次序列与中国学生类同; 单篇论文转述动词呈现率较低, 个体差异性较大; 过度使用高频转述动词; 使用格式单一; 缺乏个人评价等。在偏误方面, 主要有转述动词混用、使用口语语体转述动词等。针对以上问题, 本文提出了相关的教学对策, 如把握专业特点, 重点教授常用高频转述标记; 贯通转述动词的意义、组合关系和典型语境; 使用语块法; 辨析近义转述动词等。

关键词

转述动词, 汉语二语者, 学术语篇, 使用特征

1 引言

转述动词在学术英语研究中使用 *reporting verbs* 这一术语, 在汉语中译为“转述动词”或“报道动词”, 如“研究”“认为”等。转述动词的使用是学术语篇中重要的语言特征和修辞资源 (Hyland, 2002), 是论文作者引用或论及前人所作研究时使用的标记, 可出现在引语前、引语后、引语中间、引语两端, 多见于文献综述部分。(Swales, 1990; 贾中恒, 2000; Hyland, 2002)

国内语言学界对英语学术语篇转述动词的研究主要聚焦于两个方面: 一是探讨单一学科或不同学科之间学术语篇中转述动词的使用特征, 如喻璇 (2020) 的研究显示, 社会科学、人文科学与自然科学学术论文引言中, 转述动词在语义类别与修辞功能方面呈现出不同的分布特点。研究焦点之二是关注英语二语者与英语母语者学术语篇中转述动词使用的不同, 主要包括以下几方面: 与英语母语者相比, 英语二语者常用转述动词的偏好有所不同 (孙迎晖, 2009; 娄宝翠, 2013; 周虹, 2021; 刘永厚、司显柱, 2022); 英语二语者更倾向于使用中性转述动词, 较少使用消极性转述动词 (张军民, 2012; 娄宝翠, 2013; 周虹, 2021); 英语二语者转述动词时态的多样化有待提高 (李侃, 2015; 胡迎琪, 2022)。

* 通讯作者。联系电邮: hhleeco@126.com

汉语学术语篇中转述动词的研究尚不多见。刘锐等 (2021) 对人文社科领域学术语篇中转述标记的使用进行了特征分析, 转述动词在人文社会科学论文中有 4 种分布类型, 体现了不同学科的话语范式特点, 学科是影响转述标记分布的重要因素。唐文菊、汲传波 (2023) 分析了应用语言学学术论文中转述动词的使用, 同时简要分析了汉语二语者转述动词的使用特点, 如二语者转述动词使用种类比母语者低, 完整转述占绝大多数, 频繁使用单一转述动词“研究”, 使用非书面语转述动词等; 汤燕 (2023) 分析了汉语国际教育专业来华留学硕士研究生学位论文中的转述标记使用情况, 但是所选语料为中国知网二语学习者的学位论文定稿, 不能够准确反映二语者的真实水平, 且对于特征的分析关注国别背景, 对转述动词使用特征的挖掘还有一定的空间。王思琪 (2024) 主要关注韩国二语学习者转述标记整体使用能力的发展。研究表明, 随着学习水平的提升, 韩国二语者转述标记使用能力呈线性发展趋势, 使用情况与母语者保持一致, 但仍有一定的发展空间。

针对汉语二语者转述标记使用特征挖掘不足的问题, 本文以汉语国际教育专业为例, 自建该专业汉语二语者硕士学位论文语料库与中国硕士研究生学位论文语料库, 通过统计对比分析, 拟解决以下问题: (1) 与中国学生学术语篇相比, 汉语二语者在学术论文写作时会使用哪些转述动词? 具体使用特征如何? (2) 汉语二语者学术语篇中转述动词的使用出现了哪些偏误? (3) 针对汉语二语者转述动词的教学应当采取什么策略?

2 研究基础

2.1 转述动词的分类

本文的研究对象为汉语二语者学术语篇中的转述动词, 主要参考 Hyland (2002)、刘锐等 (2021) 等的研究成果, 从语用功能的角将转述动词分为三大类: 话语性动词、研究性动词 (包括过程性动词和发现性动词) 和认知性动词。话语性动词通常反映的是引用者对被引用者的言语行为与文章的读者 (或者说学术界) 之间关系的认识。研究性动词是引用者描述被引用者在现实世界中的研究行为, 包括研究所涉及的行为过程和行为结果, 因此又可以细分为过程性动词与发现性动词两类。认知性动词反映的是引用者对被引者认知过程、心理过程的推测。(刘锐等, 2021) 从评价意义的角度, 将转述动词分为积极转述动词、中性转述动词和消极转述动词三类。(Thompson & Ye, 1991) 具体如下表所示:

表 1. 转述动词分类框架

分类标准	类别	词例	
功能意义	话语性动词	认为、指出、提出	
	研究性动词	过程性动词	分析、研究、考察
		发现性动词	发现、表明、得出
		认知性动词	肯定、尝试、注意到
评价意义	积极转述动词	肯定、赞同、明确	
	中性转述动词	研究、提出、统计	
	消极转述动词	否定、批判、抨击	

2.2 语料库的建立与语料的处理

本文自建两个语料库：汉语二语者学术语篇语料库主要是汉语国际教育专业汉语二语者硕士学位论文，共计 16 篇，其中包含 10 篇论文初稿和 6 篇过程稿¹；参照语料库为汉语国际教育专业中国硕士研究生学位论文语料库，语料来自中国知网 2020-2023 年国内高校汉语国际教育专业硕士学位论文 16 篇。由于转述动词主要出现在文献综述部分，因此本文只选取论文中的文献综述部分。经统计，汉语二语者学术语篇文献综述部分总计 89211 字，中国学生学术语篇文献综述部分总计 91959 字。

本文使用 AntConc 软件进行目标词语的检索，检索后，人工校对，去除不作为转述动词使用的词例，再对语料进行统计分析。

3 汉语二语者学术语篇转述动词使用特征

本文在两个语料库中分别检索转述动词，并从多个角度进行了统计分析。经与中国学生对比，发现汉语二语者转述动词使用存在以下几个特征。

3.1 功能类型分布序列与中国学生学术语篇一致

转述动词从功能意义来看，主要可分为三类：话语性动词、研究性动词和认知性动词。汉语二语者学术语篇中共出现 46 个转述动词，使用频次为 895 次，中国学生学术语篇中共出现 52 个转述动词，使用频次为 837 次。各类转述动词分布主要如下表所示：

表 2. 两类学术语篇转述动词功能类型分布对比

类别	汉语二语者		中国学生		
	频次	占比 (%)	频次	占比 (%)	
话语性动词	420	46.93	378	45.16	
研究性动词	过程性动词	382	42.68	294	35.13
	发现性动词	89	9.94	157	18.76
认知性动词	4	0.45	8	0.96	
总计	895	100	837	100	

从功能分布来看，汉语二语者学术语篇中转述动词功能类型分布序列为（“>”表示“使用频次高于”，下同）：研究性动词 > 话语性动词 > 认知性动词，与中国学生学术语篇分布一致，但与学术期刊论文中的功能分布（刘锐等，2021）稍有不同，在学术期刊论文中，话语性动词占比高于研究性动词。这表明汉语二语者、中国学生转述动词的使用与学术期刊还是存在一定的差距。

总体来看，汉语二语者学术语篇中转述动词使用总频次（895 次）略高于中国学生（837 次）。具体来看，汉语二语者学术语篇中，话语性动词和过程性动词占比均略高于中国学生。这说明，汉语二语者和中国学生学术语篇论及他人研究时，除了注重在自身研究与被引者研究之间建立对话，也较为关注研究所涉及行为过程的描述。

汉语二语者语篇中,发现性动词使用频次占比远低于中国学生。从词种数来看,汉语二语者语篇中发现性转述动词词种数(8个)仅为中国学生学术语篇(15个)的一半。因此,使用频次也较低。发现性动词使用较少,表明汉语二语者对被引者研究结果的关注不足。

认知性动词在汉语二语者和中国学生学术语篇中都出现较少,在汉语二语者学术语篇中仅使用4次,由此可知,汉语二语者较少对研究成果做出主观评价,体现了学术话语中对显性主观表达的抑制(刘锐等,2021)。

3.2 单篇论文转述动词呈现率较低,个体间差异较大

根据语料统计显示,汉语二语者学术语篇中使用的转述动词总量(46个)少于中国学生(52个)。为探究个体使用特征,本研究引入“转述动词呈现率”指标进行分析。转述动词呈现率是指单篇论文转述动词实际使用数量与群体转述动词总量的比例。统计结果如下:

表 3. 两类学术语篇各篇论文转述动词呈现率统计表

呈现率	最高呈现率 (%)	最低呈现率 (%)	平均呈现率 (%)
汉语二语者	45.65	15.22	28.94
中国学生	42.31	21.15	33.89

从个体使用特征来看,汉语二语者学术语篇转述动词呈现率明显低于中国学生。从平均呈现率来看,汉语二语者与中国学生相差接近5%,这表明汉语二语者在转述动词使用方面更为保守,所使用的转述动词多样性较低。从最低呈现率来看,汉语二语者的最低呈现率(15.22%)较中国学生(21.15%)低近6个百分点,表明存在更明显的低频使用个体。

为进一步分析转述动词在单篇论文中的分布,我们对各篇论文转述动词数据做了标准差和变异系数的统计,如下表所示:

表 4. 两类学术语篇各篇论文转述动词使用标准差与变异系统统计

类别	汉语二语者	中国学生
标准差	4.12	3.5
变异系数 (VC)	32.71%	19.86%

从上表标准差数据来看,汉语二语者与中国学生单篇论文转述动词呈现数量标准差较为接近,这表明两个语料库中单篇论文内转述动词使用数量的绝对波动范围是非常接近的。汉语二语者标准差略高,可能意味着其转述动词的使用存在稍大的个体差异。

结合变异系数可以发现,汉语二语者 VC 值明显高于中国学生,表明汉语二语者语料库中不同论文之间的使用量波动非常大,很不稳定,可能存在两极分化:部分学习者能较为熟练地使用转述动词,而另一部分可能因语言水平有限而较少使用。具体分析语料也可以证明这一点,如二语者学术语篇中过程性动词共出现21个,最多的一篇论文中呈现11个过程性动词,而最低的仅出现1个,呈现出两极分化的极端情况。

3.3 过度使用高频转述动词

经对汉语二语者和中国学生学术语篇中前 10 个高频转述动词的统计, 本文发现两类学术语篇中倾向于使用相似的高频转述动词。具体如下表所示:

表 5. 两类学术语篇前 10 高频转述动词对比表²

序号	汉语二语者	中国学生	序号	汉语二语者	中国学生
1	分析	认为	6	发现	指出
2	认为	分析	7	介绍	探讨
3	指出	提出	8	考察	研究
4	研究	发现	9	探讨	归纳
5	提出	考察	10	表明	总结

两个语料库共同出现的高频转述动词有 8 个, 表明汉语二语者和中国学生都倾向于使用这些高频转述动词。从具体小类来看, 在话语性动词中二者都偏好使用“认为”“提出”“指出”“探讨”, 在过程性动词中都偏好使用“分析”“考察”“研究”, 在发现性动词中都偏好使用“发现”。没有认知性动词是共同使用的。

进一步统计发现, 汉语二语者存在过度使用高频转述动词的现象。为了更加直观地体现汉语二语者使用过于集中这一特点, 本文将汉语二语者学术语篇、中国学生学术语篇和期刊论文高频标记占比情况进行对比。期刊论文在写作水平上更高、在写作规范上更严谨、在转述动词的使用上会更加多样, 因此可以作为最高参照标准。期刊论文高频标记占比数据使用刘锐等(2021)的研究成果。

本文分别统计了三类学术语篇中前 10 高频动词的使用频次占比, 总体来看, 高频转述动词频次占比从高到低依次为: 汉语二语者(83.02%) > 中国学生(71.80%) > 期刊论文(51%)。汉语二语者前 10 高频动词使用频次占比显著高于期刊论文(+32.02%)和中国学生(+11.22%), 表明其存在明显的高频动词依赖倾向。

本文进一步按次类统计前 10 高频转述动词的使用频次占比情况。限于本文所统计的语料, 特别是汉语二语者学术语篇中, 部分次类转述动词数量不足 10 个, 因此, 不足 10 个的次类则将全部词语计算在内。统计结果具体见下表:

表 6. 三类学术语篇高频转述动词使用频次占比对比³

高频转述动词	汉语二语者 (%)	中国学生 (%)	期刊论文 (%)
话语性动词	98.20	96.56	78
研究性动词	过程性动词	94.24	87.76
	发现性动词	100	95.54
认知性动词	100	100	54

从上表可以看出:

(1) 各类高频转述动词使用频次占比序列均为: 汉语二语者 > 中国学生 > 期刊论文。这表明, 与期刊论文相比, 汉语二语者与中国学生学术语篇对高频转述动词的依赖性较强。

(2) 汉语二语者转述动词的使用呈现高度集中的特点。如高频过程性动词频次占比 (94.24%) 为期刊论文 (36%) 的 2.62 倍, 高频话语性动词使用频次占比也高达 98.20%, 表明汉语二语者过度使用高频转述动词。

此外, 汉语二语者的单篇论文中, 也发现存在某些转述动词过度使用的情况。如论文 9 中过度使用转述动词“指出”, 该论文共使用了 115 次话语性转述动词, 其中“指出”使用了 46 次, 占比约 40%; 论文 7 过度使用转述动词“分析”, 该论文共使用了 58 次过程性动词, 其中“分析”使用了 40 次, 占比约 69%。

3.4 使用格式单一

汉语二语者在借助转述动词引用多个以往研究时, 往往频繁使用同一表述格式, 呈现出堆砌的现象。如论文 1 中, 多次使用“XXX 在……(一文)中认为/研究……”:

(1) 邓时忠(2004)在……一文中认为……。夏姆(2013)在……一文中认为……。贾巍(2016)在……中认为……。刘洋(2016)在……一文中研究……。(论文 1)

论文 8 偏好使用“通过……研究提出/描述”的格式引出以往研究内容, 例如:

(2) 岑丽娟(2014)通过文献分析法……研究提出……。王利静(2020)通过文献搜索法、定量分析法、对比分析法……研究提出……。肖扬(2020)通过问卷调查法及文献分析法……研究描述了……。肖霞(2011)通过文献研究法及对比分析法……研究描述了……。(论文 8)

论文 9 喜欢使用“文中表明……”的格式引出以往研究内容, 例如:

(3) 손흥(2014)也比较了中韩颜色词“白”……文中表明了中国和韩国属于同一个文化圈……。陈永敬(2016)对俗语语义表达的特征进行了研究……文中还表明了大多数俗语使用与现实有关的素材。(论文 9)

此类现象在汉语二语者学术语篇中较为常见, 原因可能在于汉语二语者掌握的转述句式类型有限, 仅依赖少数已知结构, 缺乏对多样化表达主动调用的能力。从学习策略的角度来看, 汉语二语者为避免语言风险, 可能会倾向于选择高频、低复杂度的转述句式, 从而导致表达趋同。此外, 缺乏学术训练也是该问题的原因之一。

3.5 缺乏个人评价

转述动词除了转述功能, 还可表达对被转述人的态度、观点和评价 (Thompson & Ye, 1991)。撰写学术论文需要整理分析以往研究, 对以往研究做出评价, 指出不足, 在此基础上做进一步研究, 证明自己的研究价值, 以建立自己的研究空间, 或是提出新的研究方向, 拓宽某一研究领域。因此, 对以往研究进行评价是文献综述必不可少的组成部分。

表 7. 三类评价意义转述动词使用频次对比表

类别	汉语二语者		中国学生	
	使用频次	占比 (%)	使用频次	占比 (%)
积极转述动词	11	1.23	84	10.04
中性转述动词	884	98.77	753	89.96
消极转述动词	0	0	0	0
总计	895	100	837	100

转述动词从评价意义的角度可以分为三类: 积极转述动词、中性转述动词和消极转述动词。本文将汉语二语者及中国学生三类评价意义下转述动词的使用情况进行对比, 如上表所示。

由上表可知, 与中国学生相同, 汉语二语者大多使用带有中性立场的转述动词, 极少使用带有积极立场的转述动词, 没有使用带有消极立场的转述动词。

从中性转述动词来看, 汉语二语者使用频次占比高于中国学生。可见, 汉语二语者比中国学生更少发表个人评价, 倾向于中立, 这一研究结论与汤艳 (2023) 相反, 但是与英语二语者转述动词使用特点保持一致。这一使用特点, 可能与汉语二语者的学术水平有关, 他们对学术研究内容的整体把握不强, 因此撰写学术论文时, 会尽量避免使用带有个人主观色彩的转述动词。

4 汉语二语者转述动词使用偏误

汉语二语者在使用转述动词时存在许多问题, 主要表现为转述动词混用及误用口语体动词等。

汉语二语者对一些转述动词的常用搭配还不熟悉, 因此容易出现本该用这个词却混用成了另一个词的现象。常见有“提出”与“指出”的混用, 如:

(1) * 彭海蕾 (2002) ……提出游戏产生的历史十分悠久, 起源于远古时期。(论文 5)

(2) 许晶在《对外汉语口语课学习者情感因素教学研究》中本文提出讨论学生“情感”在教学过程中的重要性。(论文 1)

(3) 钟国华指出的论点: 俄国的前置词作为一种句式中的辅助词, 换言之是一种虚词, 通常应用于句子中作为代名词、名词的后续, 和其他相应的词组具有着从属关系。(论文 13)

(4) * 盐见亮太的论文主要阐明……, 指出对外汉语教学的建议。(论文 12)

例 (1) — (2) 中“提出”使用不当, 应当改为“指出”, 而例 (3) — (4) 中该用“提出”而误用为“指出”。“提出”一般是提出新的观点、概念、建议等, 如果是常识性的事实或观点, 用“指出”比较好。

此外, “表明”“探讨”等词也存在误用的情况。如:

(5) * 박찬옥 (2015) 聚焦于颜色词的范畴化和范畴内结构, 对颜色词的认识进行了问卷调查。文中表明了五种颜色词的词源, 并分析了多种颜色词的变形。(论文 8)

(6) * 通过问卷调查的方式, 探讨了目前荷兰汉语学习者对在线学习的意见和建议。(论文 15)

例 (5) 中“表明”一词使用错误, 应改为“梳理”。例 (6) 中, “探讨……意见/建议”搭配不当, “探讨”改为“提出”等更合适。

在汉语二语者语料中, 还出现了将口语词误用在学术语篇中的情况, 如:

(7) 《新华大辞典》说俗语包括谚语、惯用语、常用的口头成语等。……并且《中国俗语大辞典》说, 典型的俗语是所谓谚语。《中国俗语大辞典》说, 成语跟俗语相似而又不相同。(论文 8)

例 (7) 中, 汉语二语者在学术语篇中误用口语词“说”代替书面语词汇“认为”, 这表明汉语二语者的语体意识不足。

此外,还存在少量转述动词误加、遗漏、句式杂糅等偏误,这些表明汉语二语者已具有转述意识,但是在表达时仍会误用相近转述动词或者缺乏语体意识,从而造成偏误。

5 教学对策

转述动词属于学术汉语词汇,张博(2022)提出学术汉语词汇教学策略,如:贯通意义、组合关系和典型语境,使用语素法和语块法等。因此,结合以往的研究成果,本文尝试提出以下几点关于转述动词的教学建议。

5.1 结合专业特点,重点教授常用转述动词

不同学科的学术研究思路、方法及内容不同,因而在转述动词的使用上也表现出不同特点。根据刘锐等(2021)对人文社会科学论文的统计,在经济、地理和语言学科中,研究性标记使用多于话语性标记,而在政治、历史、教育、法学、文学等学科中,话语性标记使用要多于研究性标记。

本文结合收集的32篇汉语国际教育专业中国学生和汉语二语者硕士论文,统计得出中国学生和汉语二语者使用的前十高频转述动词(见表5)。由该表可发现,汉语二语者和中国学生共同高频使用了话语性动词“认为”“提出”“指出”“探讨”,过程性动词“分析”“考察”“研究”,发现性动词“发现”,教师可以将这些转述动词作为重点内容教学,相关教材编写也可参考作为重点内容编排。此外,针对中国学生高频使用而汉语二语者使用不足或避免使用的转述动词,如“归纳”“总结”等,教师也应加强这部分内容的教学,拓宽汉语二语者转述动词的使用范围。

5.2 贯通转述动词的意义、组合关系和典型语境

大部分转述动词都属于抽象动词,汉语二语者在识别、记忆和提取意义抽象的学术词汇时,更依赖于其搭配信息和语境信息(张博,2022)。因此,在教授转述动词时,对许多意义比较抽象的动词(如“阐述”“揭示”“探讨”“试图”等),教师除了需要解释词义或提供对译词外,还应帮助汉语二语者了解这些转述标记经常与哪些词语搭配,以及在何种语境下使用这些词语,这有助于汉语二语者准确理解转述的意义,掌握其用法,进而提高使用的准确性。以“阐述”为例,教师可以从以下三个方面进行教学:

- (1) 意义:详细解释
- (2) 搭配:阐述+观点/原因/理论/过程
- (3) 语境+例子:

在学术论文或报告中,作者经常使用“阐述”来详细解释研究目的、结果和结论,以及用来转述以往研究成果。

例句:

- 1 Lado (1957) 系统地阐述了对比分析的内容、理论依据和分析方法。
- 2 这篇文章对同义词的界定进行了详细阐述。

5.3 使用语块法

转述动词在使用时，经常与其他词语搭配出现，构成框架式语块。框架式语块“是指语块内部有空槽，需要填入合适的成分才能形成完整的表达”（薛小芳、施春宏，2013）。转述动词构成的框架式语块如：

提出—提出……（的）建议 / 意见 / 问题

分析—分析……（的）情况 / 原因 / 结果

采用—采用……（的）方法 / 范式

得出—得出……（的）结论 / 结果

研究—对……进行研究

在教学中，教师可将其作为一个整体教授给汉语二语者，通过这种方式来培养他们的惯用表达技能。语块法教学不仅能够二语者掌握大量的具有学术表达功能的语块，还能在各种学术任务中准确、顺利地提取并应用，从而提升他们在学术表达上的流利性和准确性。（张博，2022）

教学中将转述动词构成的语块整体教给汉语二语者，有助于提高汉语二语者对转述动词的熟悉和掌握，也有助于解决他们在使用过程中出现的转述动词混淆等偏误，同时也可以丰富汉语二语者使用转述动词时的表达形式。

5.4 辨析近义转述动词

在学术语篇中，转述动词的精准选择与学术立场表达及文献阐释的严谨性密切相关。汉语转述动词系统中存在大量近义词对，如“提出—指出”“采用—运用”“探究—探索”等，这些动词在语义内涵、搭配限制及语用功能层面存在差异。汉语二语者不了解转述动词之间的差异，容易引发使用偏误，如前文提到的“提出”与“指出”的混淆。因此，在学术汉语教学过程中，辨析近义转述动词非常有必要。

在辨析近义转述动词时，可以使用前文提到的贯通转述动词的意义、组合关系和典型语境这一方法，同时需聚焦核心差异的对比阐释，例如“提出”与“指出”的本质区别在于语义焦点：“提出”所引述的内容具有创新性，而“指出”在于揭示既有事实或问题。

6 结论

本文通过自建语料库对汉语二语者学术语篇中转述动词的使用特征、偏误等进行了分析，研究发现：汉语二语者和中国学生在转述动词的使用有同有异，相同点在于：不同功能类型的转述动词使用频次序列相同且都缺乏个人评价。汉语二语者学术语篇中转述动词的使用又有其特点：单篇论文转述动词呈现率较低，个体差异较大；过度使用高频转述动词；使用格式单一。在偏误方面，相近转述动词混淆、使用口语语体转述语等问题较为突出。

针对以上问题，本文提出了相关的教学策略，如把握专业特点，重点教授常用高频转述动词贯通转述动词的意义、组合关系和典型语境；使用语块法；辨析近义转述动词等。希望本文的研究能为汉语二语者学术汉语能力的提升以及学术汉语教学提供参考与借鉴。

注释

1. 过程稿是经过修改但未完全定稿的论文版本, 本文所用的汉语二语者论文初稿和过程稿不是同一篇文章。虽然本文将过程稿作为语料, 但仅从共时角度考察转述动词的使用情况, 不涉及使用发展变化研究。
2. 表中加粗词语为两类学术语篇中共同出现的高频转述动词。
3. 本文对刘锐等 (2021) 的原数据格式进行了调整, 将小数格式统一改成了百分比格式。

致谢

本研究受国家社科一般项目“汉语二语者学术语篇词汇使用特征研究”(23BYY138)资助。

参考文献

- Hu, Yingqi (胡迎琪). (2022). 基于语料库的中国英语专业硕士论文与国际学术期刊论文中转述动词的对比分析 [A Corpus-based Contrastive Analysis of Reporting Verbs in Chinese Master's Theses for English Majors and International Academic Journal Articles], 河北大学硕士学位论文 [Unpublished Master's Thesis, Hebei University].
- Hyland, K. (2002). Activity and evaluation: Reporting practices in academic writing. In J. Flowerdew (ed). *Academic Discourse*. Longman.
- Jia, Zhongheng (贾中恒). (2000). 转述语及其语用功能初探 [The Reporting Speech and Its Pragmatic Functions]. 上海外国语大学学报 [Journal of Foreign Languages], (02):35-41.
- Li, Kan (李侃). (2015). 学术写作中引用话语的转述研究——基于期刊论文与硕士论文对比 [A Study of Reporting in Citations in Academic Writing: A Comparison between Journal Articles and Master's Theses], 华中师范大学硕士学位论文 [Unpublished Master's Thesis, Central China Normal University].
- Liu, Rui (刘锐), Huang, Qiqing (黄启庆), & Wang, Shan (王珊). (2021). 汉语学术语篇转述标记的形式、功能与分布 [The Forms, Functions, and Distribution of Paraphrase Markers in Chinese Academic Discourse]. 当代修辞学 [Contemporary Rhetoric], (06):60-72. <https://doi.org/10.16027/j.cnki.cn31-2043/h.2021.06.007>
- Liu, Yonghou (刘永厚), Si, Xianzhu (司显柱). (2022). 中外学者学术评价能力对比研究——以国际发表中的英语转述动词为例 [A Comparative Study of Academic Evaluation Competence between Chinese and Foreign Scholars: A Case Study of English Reporting Verbs in International Publications]. 中国外语 [Foreign Language Research], 19(02):69-77. <https://doi.org/10.13564/j.cnki.issn.1672-9382.2022.02.012>
- Lou, Baocui (娄宝翠). (2013). 中英大学生学术论文中转述动词及立场表达对比分析 [Reporting Verbs and Stance Expression in British and Chinese Undergraduates' Essays]. 山东外语教学 [Shandong Foreign Language Teaching], 34(02):50-55. <https://doi.org/10.16482/j.sdwy37-1026.2013.02.017>
- Sun, Yinghui (孙迎晖). (2009). 中国学生英语硕士论文引言部分转述语使用情况的语类分析 [A Genre Analysis of the Use of Paraphrase in the Introduction Section of English Master's Theses by Chinese Students]. 外语教学 [Foreign Language Education], 30(01):53-57+69. <https://doi.org/10.16362/j.cnki.cn61-1023/h.2009.01.018>

- Swales, J.M. (1990). *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge University Press.
- Tang, Yan (汤艳). (2023). 汉语国际教育专业来华留学硕士研究生学位论文语篇转述标记使用研究 [A Study on the Use of Reporting Marker in the Dissertation of Master's Degree International Students Majoring in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages], 四川外国语大学硕士学位论文 [Unpublished Master's Thesis, Sichuan International Studies University].
- Tang, Wenju (唐文菊), Ji, Chuanbo (汲传波). (2023). 应用语言学汉语学术论文转述动词初探 [An Initial Exploration of Reporting Verbs in Chinese Academic Papers in Applied Linguistics]. 语文学刊 [Journal of Language and Literature Studies], 43(01):20-29.
- Thompson, G. & Ye, Yiyun. (1991). Evaluation in the reporting verbs used in academic papers. *Applied Linguistics*, (4):365-382. <https://doi.org/10.1093/applin/12.4.365>
- Wang, Siqi (王思琪). (2024). 韩国汉语学习者学位论文中转述标记及其言据表述功能的发展研究 [A Study on the Development of Reporting Markers and Evidentiary Expressions Functions in Academic Dissertations of Korean Students], 北京外国语大学硕士学位论文 [Unpublished Master's Thesis, Beijing Foreign Studies University].
- Xue, Xiaofang (薛小芳), Shi, Chunhong (施春宏). (2013). 语块的性质及汉语语块系统的层级关系 [The Nature of Chunks and the Hierarchical Relationships of the Chinese Chunk System]. 当代修辞学 [Contemporary Rhetoric], (03):32-46. <https://doi.org/10.16027/j.cnki.cn31-2043/h.2013.03.005>.
- Yu, Xuan (喻璇). (2020). 转述动词在不同学科学术论文引言中语义类别和修辞功能的对比研究 [A Comparative Study on the Semantic and Rhetorical Functions of Reporting Verbs in Research Article Introductions across Disciplines], 重庆大学硕士学位论文 [Unpublished Master's Thesis, Chongqing University].
- Zhang, Bo (张博). (2022). 学术汉语词汇的主要特点及教学策略 [The Main Characteristics of Academic Chinese Vocabulary and Teaching Strategies]. 世界汉语教学 [Chinese Teaching in the World], 36(04):517-530. <https://doi.org/10.13724/j.cnki.ctiw.2022.04.004>
- Zhang, Junmin (张军民). (2012). 基于语料库的英语学术语篇转述动词研究 [A Study of Reporting Verbs in English Academic Discourse Based on a Corpus]. 河南师范大学学报(哲学社会科学版) [Journal of Henan Normal University (Philosophy and Social Sciences)], 39(03):246-249. <https://doi.org/10.16366/j.cnki.1000-2359.2012.03.028>
- Zhou, Hong (周虹). (2021). 基于语料库的中国学者和英语本族语学者应用语言学类国际期刊中转述动词的立场表达对比研究 [A Corpus-Based Study on Reporting Verbs and Their Stance Expressions in Applied Linguistic Journals by the Chinese Scholars and English Native Scholars], 西安外国语大学硕士学位论文 [Unpublished Master's Thesis, Xi'an International Studies University].

投稿: 2025年2月25日, 接受: 2025年9月5日, 出版: 2025年9月20日

作者简介

李慧, 上海大学国际教育学院副教授, 研究领域为国际中文教育, 汉语词汇学。在《世界汉语教学》等刊物发表论文多篇, 主持国家社科项目1项。

周紫宣, 汉语国际教育专业硕士, 上海市浦东新区福山外国语小学教师。研究领域为国际中文教育。

Usage Patterns of Reporting Verbs in Academic Discourse by Chinese L2 Learners and the Corresponding Teaching Strategies — A Case Study of the Teaching Chinese to Speakers of Other Languages Major

Hui Li

Shanghai University, China

Zixuan Zhou

Shanghai Fushan Foreign Language Primary School, China

Abstract

This study analyzes the usage patterns and errors of reporting verbs in academic discourse by learners of Chinese as a second language (CSL), based on a self-compiled corpus. The findings reveal that: (1) in the academic discourses of CSL learners, the frequency sequence of reporting verbs with different functional types is similar to that of native Chinese-speaking students; (2) reporting verbs exhibit a low occurrence rate per individual paper and significant individual variation; (3) there is overuse of high-frequency reporting verbs; (4) reporting patterns are formulaic; (5) personal evaluation often lacks. Regarding errors, the main issues include the confusion of reporting verbs and the use of colloquial reporting verbs. To address these problems, this paper proposes relevant pedagogical strategies, such as: Focusing on discipline-specific features and prioritizing high-frequency reporting markers; Mastering the meanings, collocations, and typical contexts of reporting verbs; Employing the chunking method; Differentiating between synonymous reporting verbs.

Keywords

Reporting verbs, L2 Chinese learners, academic discourse, usage patterns

Hui Li, Associate Professor at the College of International Education, Shanghai University. Her research areas include international Chinese language education and Chinese lexicology. She has published numerous papers in journals such as *Chinese Teaching in the World* and presided over one national social science research project.

Zixuan Zhou, Master of Arts in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (TCSOL), is a teacher at Shanghai Fushan Foreign Language Primary School. Her research area is international Chinese language education.